



徐丹妮 张静 编著

跟着韩剧

《来自星星的你》 学韩语



 中国纺织出版社

跟着韩剧
《来自星星的你》
学韩语

徐丹妮 张静 编著



中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

跟着韩剧《来自星星的你》学韩语 / 徐丹妮, 张静
编著. —北京: 中国纺织出版社, 2016.1

ISBN 978-7-5180-2072-0

I. ①跟… II. ①徐… ②张… III. ①朝鲜语—自学
参考资料 IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第246017号

策划编辑: 张向红

责任编辑: 张向红

责任设计: 林听瑶

责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010—67004422 传真: 010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2016年1月第1版第1次印刷

开 本: 880×1230 1/32 印张: 17.5

字 数: 400千字 定价: 39.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

前言

仰望星空，璀璨星辰就如同一个个发光、发亮的梦想，引起我们无数遐想，对未来的无限憧憬。随着韩剧《来自星星的你》的热播，星空下又多了一部浪漫、温馨、幽默、紧张、虐心的爱情故事。

400年前坠落在朝鲜王朝的外星人都敏俊，以不老的、年轻俊美的外貌，带着超能力，以教授的身份，在韩国首尔的天空下平静地生活着。直到有一天，他遇到了目中无人、冒冒失失的明星千颂伊，由此开始了一段神奇梦幻的感情之旅……你是不是和千颂伊一样，对都教授充满爱慕，对他的离去依依不舍？心动不如行动，那就和我们一起重温那些经典片断，捕捉那些美好瞬间吧！

《跟着韩剧〈来自星星的你〉学韩语》按照剧集分为21集，每集精选了剧中五个经典片断，内容涵盖日常生活中的各个方面：打招呼、寒暄、告别用语；吵架、争执、道歉用语；有内心独白，也有针锋相对；有黯然神伤，也有深情告白……在本书中你会找到生活中各个场景的常用语，信手拈来，交流则充满着自信、娴熟。每个片断中又包含四个板块：对话、词汇点拨、常用语句及深度解析。其中，对话用韩语、汉语注音和翻译三种形式进行了再现，便于读者朗读和理解；每段对话都配有原

声韩语音频，重温经典的同时，边练习听力，边跟读，一举三得。词汇点拨中列出了片断中涉及的单词，需要大家积极掌握的词汇，要尽量背下来哦。而常用语句举一反三，给出了一句话的其他多种表达方式或同一语境下相关的常用语句。深度解析中详细讲解了对话中所涉及到的语法现象，进一步巩固本课中学到的语言知识。每集最后还有一个内容——“剧集大拓展”，里面介绍了韩国的风土人情、历史文化等背景知识，带你一步步走近都教授生活的这个国度，了解韩国人的生活，韩国人的所思所想。

《来自星星的你》让我们走到了一起，让我们共同开启韩语学习之门，展开浩瀚星空下的韩语学习之旅程！

编者

2015年10月

目 录

【第一集】

별에서 온 그대 첫 번째 기록
来自星星的你 第一个记录



002

【第二集】

별에서 온 그대 두 번째 기록
来自星星的你 第二个记录



035

【第三集】

별에서 온 그대 세 번째 기록
来自星星的你 第三个记录



062

【第四集】

별에서 온 그대 네 번째 기록
来自星星的你 第四个记录



091

【第五集】

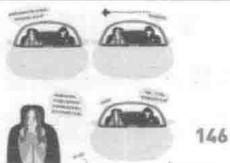
별에서 온 그대 다섯 번째 기록
来自星星的你 第五个记录



118

【第六集】

별에서 온 그대 여섯 번째 기록
来自星星的你 第六个记录



146

【第七集】

별에서 온 그대 일곱 번째 기록
来自星星的你 第七个记录



176

【第八集】

별에서 온 그대 여덟 번째 기록
来自星星的你 第八个记录



202

【第九集】

별에서 온 그대 아홉 번째 기록
来自星星的你 第九个记录



230

【第十集】

별에서 온 그대 열 번째 기록
来自星星的你 第十个记录



258

【第十一集】

별에서 온 그대 열한 번째 기록
来自星星的你 第十一个记录



285

【第十二集】

별에서 온 그대 열두 번째 기록
来自星星的你 第十二个记录



313

【第十三集】

별에서 온 그대 열세 번째 기록
来自星星的你 第十三个记录



341

【第十四集】

별에서 온 그대 열네 번째 기록
来自星星的你 第十四个记录



372

【第十五集】

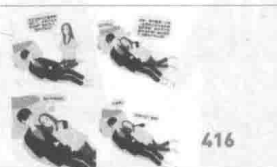
별에서 온 그대 열다섯 번째 기록
来自星星的你 第十五个记录



394

【第十六集】

별에서 온 그대 열여섯 번째 기록
来自星星的你 第十六个记录



416

【第十七集】

별에서 온 그대 열일곱 번째 기록
来自星星的你 第十七个记录



439

【第十八集】

별에서 온 그대 열여덟 번째 기록
来自星星的你 第十八个记录



459

【第十九集】

별에서 온 그대 열아홉 번째 기록
来自星星的你 第十九个记录



482

【第二十集】

별에서 온 그대 스무 번째 기록
来自星星的你 第二十个记录



503

【第二十一集】

별에서 온 그대 스무한 번째 기록
来自星星的你 第二十一个记录



525



【第一集】



별에서 온 그대
첫 번째 기록
来自星星的你
第一个记录

片段一 千颂伊在电梯碰到都敏俊，以为他是跟踪自己的粉丝，便在电梯训了他一顿，最后却发现是隔壁的邻居，感觉自己丢脸丢大发了。但发现都敏俊不认识自己，不禁怀疑起他的来历。

천송이: 딱 보니까 나이 어리고 혈기왕성한 건 알겠어.
알겠는데 가서 공부를 해.

岑桑伊: 大包你嘎 那衣 饿利高 写给网僧韩 跟 啊儿给色 啊给
嫩得 嘎色 工不日 还。

아님 운동을 해서 에너지를 발산시켜 보든가. 여기서
이상한 짓 하려 나 쫓아 온 거면 너 잘 못 짚었거든.
啊您 云到儿 海色 爱呢几日 爸散西可 包顿嘎 耶给色
衣桑韩 近 哈勒。那 早擦 温哥面 呢 在 莫记怕各等。

나 이런 일 한두번 겪는 여자 아니고 ...
那 衣楞 衣儿 韩都奔 给嫩 耶咋 啊你高……

저 변태새끼 야! 너 지금 우리 집 가냐? 야, 당신
어디 가 가시나 했더니 옆집 가시는 구나!

则 奔太赛给 呀呢 几根 午利 集嘎娘? 呀 当心 饿迪
嘎嘎西那 海德你。要集 嘎西嫩 古那!

아하하, 거기 사시나 봐요.
啊哈哈 哥给 撒西那 把要。

아, 저는 2301 호에 새로 이사왔거든요. 깜짝

놀라셨죠? 하하, 저 모르세요?

啊 则嫩 2301 好也 赛牢 衣撒腕哥顿要 干藏 脑啦涩叫
哈哈 则 毛乐涩要?

몰라요? 네?

毛啦要? 内?

도민준: 알아야 됩니까?

道民尊: 啊啦呀 得你嘎?

천송이: 아, 아니요. 그런 건 아닌데요. 근데 왜 이렇게 뻔히
쳐다 보세요?

岑桑伊: 啊 啊你要 哥轮 跟 啊您得要. 跟得 歪 衣乐开 爸你 崔
大 包涩要?

도민준: 비밀번호 누를 겁니다.

道民尊: 比蜜本好 奴日 跟你大。

천송이: 쏘리쏘리. 아니, 저 놈의 새끼가 사람을 뭘로 보나.
아니, 진짜 몰라? 어떻게?

岑桑伊: 扫利扫利. 啊你 则 农衣 赛给嘎 撒啦门儿 么牢 包那
啊你 金咋 毛啦? 饿德开?

몰라? 북한에서 왔어? 외계인이야?

毛啦? 不韩爱色 完色? 歪给音衣呀?

千颂伊：一看你，年纪轻轻的，我能理解你还血气方刚。我都明白，不过你去好好学习吧。要么就去运动，释放点能量。如果你跟踪我到这里想做什么见不得人的事，告诉你，门都没有。我遇到这种事情又不是一两次了……你这个变态。喂！你要去我家吗？喂！去……以为您去哪儿呢，原来是邻居啊。原来您也住这里啊，我刚搬到2301号，吓着您了吧？您不认识我吗？不知道吗？我？

都敏俊：我一定得知道吗？

千颂伊：不是，我不是那个意思。不过你为什么一直盯着我看啊？

都敏俊：我要按密码。

千颂伊：抱歉，抱歉。毛头小子，把我当成什么人了？真的不认识我吗？怎么可能不知道？难不成是从朝鲜来的？还是外星人啊？

词汇点拨

剧中词汇	原形	意思
알겠어 啊儿给色	알다 啊儿大	知道，明白，懂得
나 那		我
너 呢		你

剧中词汇	原形	意思
여자 耶咋		女人，女性
우리 午利		我们
당신 当心		您，用来称呼对方
어디 饿迪		哪里，疑问词
가 嘎	가다 嘎大	去，走
모르세요 毛乐涩要	모르다 毛乐大	不知道，不懂
아니요 啊你要	아니 啊你	不是
보세요 包涩要	보다 包大	请看

常用语句

나는 회사 직원이에요. 那嫩 挥洒 及滚你耶哟。	我是公司职员。
어디로 가세요? 饿迪老 嘎赛哟?	去哪里?
잘 모르겠어요. 咋儿 毛乐给色哟。	我不知道。

무엇을 보고 있어요? 木额四儿 报告 一色哟?	在看什么?
우리 같이 식사해요. 午利 嘎其 西撒嗨哟。	我们一起吃饭吧。

深度解析

1. 알겠어, 몰라等词语都可以用于两种情况，一是肯定句式，表明知道或不知道的事实，尾音音调向下或不变。例如，韩剧里的女主角经常撒着娇说“나도 몰라”（拿到猫儿啦），就是指“我不知道啦”的意思；二是疑问句式，询问对方是否知道或不知道，尾音音调上扬。
2. 여자의反义词是남자（那木咋），指男人。
3. 千颂伊愤恨地对都敏俊说为什么盯着我，用的是쳐다보다，指盯着人看，带有一点挑衅的感觉，不是很礼貌。
4. 아니요的反义词是그래요（个来哟），맞아요（马咋哟），네（内），均表示“是的，没错”。
5. 가다 是走的意思，《来自星星的你》已经完结，粉丝们纷纷表示“都敏俊xi，卡机吗”，就是说“都敏俊，不要走！”，这个千呼万唤的词就是“가지마”，它的读音其实应该是（嘎机吗，ga读轻音）。

片段二 由于千颂伊唱歌打扰到了都敏俊，都敏俊说了几句公道话。而千颂伊在被人骂了一整天之后，积压了一天的愤怒全都爆发了出来，使都敏俊措手不及。

도민준: 인근소란은 엄연한 범죄입니다. 신고하면 처벌도 가능하구요.

道民尊: 音跟扫啦嫩 恩严韩 蹦嘴一米大。心高 哈面 测波尔到 嘎能哈古要。

천송이: 그래서 지금 저를 신고하시겠다는 거예요?

岑桑伊: 哥来色 几跟 则日 心高 哈西给大嫩 哥也要?

노래 좀 했다고? 이웃지간에?

脑来 燥 海大高? 衣无几千耶?

도민준: 내 말은 신고를 하겠단 게 아니라 상식적으로 ...

道民尊: 奈 麻任 心高日 哈给但 给 啊你啦 桑西则个牢.....

천송이: 그러니까 내가 지금 상식이 없다 이거잖아요.

岑桑伊: 哥乐你嘎 奈嘎 几跟 桑西给 饿大 衣个赞那要。

도민준: 그게 아니라 ...

道民尊: 哥给 啊你啦.....

천송이: 그러니까 내가 상식도 없고 개념도 없다 이거잖아요.

지금 무개념, 무뇌, 보톡스.

岑桑伊: 哥乐你嘎 奈嘎 桑西刀 饿告 该酿刀 饿大 衣个赞那要